联合国 A/59/568

大会

Distr.: General
11 November 2004
Chinese
Original: English

第五十九届会议

议程项目 163

阿塞拜疆被占领领土的局势

2004 年 11 月 11 日阿塞拜疆常驻联合国代表给大会主席的信

谨随函附上 2004 年 11 月 11 日阿塞拜疆共和国外交部长埃尔马·马迈季亚罗夫先生关于阿塞拜疆被占领领土内发生的非法活动的信并提出关于向阿塞拜疆被占领领土转移人口的资料（见附件）。

请将本信及其附件作为大会第五十九届会议议程项目 163 的文件紧急分发为荷。

常驻代表

亚沙尔·阿利耶夫（签名）

04-60425 (C) 191104 191104

2004 年 11 月 11 日阿塞拜疆常驻联合国代表给大会主席的信的附件

2004 年 10 月 29 日大会决定将题为“阿塞拜疆被占领领土的局势”的项目列入本届会议的议程。这是阿塞拜疆代表团鉴于被占领领土内的危险事态发展而提出的，那些危险的事态发展破坏了各方在欧安组织明斯克小组的主持下就解决阿塞拜疆共和国纳戈尔内卡拉巴赫地区内及其四周的冲突所展开的谈判。

如你所知，正在进行中的冲突导致很大一部分阿塞拜疆领土被占领，很大一部分它的人民被逐出。我附上一张地图，其中描绘了亚美尼亚侵略的主要结果，并提出了有关在阿塞拜疆被占领领土上非法定居的资料（见附文）。

针对阿塞拜疆领土被占领，安全理事会通过了四项决议——第 882（1993）、853（1993）、874（1993）和 884（1993）号决议——要求占领部队立即全部无条件撤出阿塞拜疆被占领领土，并为流离失所者安全体面地返回家园创造必要条件。但这些决议的各项规定仍未得到执行。

就在谈判持续进行当中，亚美尼亚方面却毫不迟疑地试图通过在被占领领土上展开的非法活动，尤其是通过转移定居者的手段来巩固目前的现状。各项来源，包括亚美尼亚的来源都报导称，有 23 000 名定居者移入了阿塞拜疆被占领领土，包括与纳戈尔内卡拉巴赫地区接壤的地区，特别是 Lachin、Kelbajar、Zangelan 和 Jabrail 地区。亚美尼亚打算将被占领领土内亚美尼亚的人口从目前据报导的 143 000 人在 2010 年年底之前增加到 300 000 人。事实显示出，他们正在有序地这样做，目的是要吞并那些领土。

这些活动严重违反了国际人道主义法的有关规定，大会应对这个问题的各个方面加以处理，以期制止和倒转那些活动。很显然，国际社会不施加强大的压力，亚美尼亚是不会改变其好战和具有破坏力的立场的。

我愿再次保证，阿塞拜疆仍决心继续在欧安组织明斯克小组的主持下展开的谈判进程。阿塞拜疆让国际社会注意到此事项是为了要制止在被占领领土上从事的各项非法活动，并倒转那些活动，以期消除妨碍寻求和平的谈判的各项障碍。

埃尔马·马迈季亚罗夫（签名）

附文

关于将人口迁入阿塞拜疆被占领领土的资料

一. 背景

阿塞拜疆共和国纳戈尔内卡拉巴赫地区内及其四周仍在进行中的冲突导致一大部分阿塞拜疆领土被占领，它的人口中很大一部分被驱逐出境，并使国民经济遭受严重损失。冲突当中犯下了国际社会关注的最严重的罪行。

联合国安全理事会 1993 年第 882、853、874 和 884 号决议重申了阿塞拜疆共和国的主权和领土完整，并要求亚美尼亚部队立即完全无条件地从阿塞拜疆被占领领土上撤出。那些决议对许多阿塞拜疆平民流离失所感到严重关切，并呼吁协助难民和流离失所者安全体面地返回家园。联合国大会于 1993 年审议了阿塞拜疆的人道主义局势，那一局势由于出现了一百万难民和流离失所者而变得十分严重。

尽管欧安组织明斯克小组作出了调停的努力，解决冲突的过程至今没有取得任何进展。亚美尼亚继续无视于国际社会成员一致重申的各项国际法规范和原则，继续阻饶和平进程。

在这种背景下，为了巩固占领的现状和防止被驱逐的阿塞拜疆人返回他们的原居地，亚美尼亚向被占领领土转移人口，开采阿塞拜疆的自然资源并展开了其他非法活动。

阿塞拜疆对这些影响深远、可能使已经十分脆弱的和平进程完全脱离轨道的活动高度警惕，因此提请联合国大会处理阿塞拜疆被占领领土的局势。提出这一倡议所根据的是，人们强烈相信，唯有通过一个充分而明确尊重国际法，包括国际人道主义法的精神和文字的进程，亚美尼亚和阿塞拜疆之间的冲突才可能得到公正、完全和全面的解决。

联合国大会于 2004 年 10 月 29 日决定将题为“阿塞拜疆被占领领土的局势”的项目列入其议程。

根据 1989 年的正式人口普查，冲突前在前阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国纳戈尔内卡拉巴赫自治州内共有 145 450 名亚美尼亚人。各项来源报导称，有一项方案试图人为地将该地区内的亚美尼亚人口在 2010 年底之前增加到 300 000 人。按照重新定居的政策，过去若干年里大约有 23 000 人（5 300 户）移入纳戈尔内卡拉巴赫地区，包括 13 000 人移入 Lachin、700 人移入 Kelbajar、520 人移入 Zangelan 和 280 人移入 Jabrayil，那些地方在他们占领和进行种族清洗之前居民全是阿塞拜疆人。定居计划还包括向 Shusha 移入 15 000 名定居者，那是

纳戈尔内卡拉巴赫地区内在种族清洗之前一个阿塞拜疆人居住的镇。定居者最大部分来自亚美尼亚，但也有来自其他国家的亚美尼亚人积极参与和助长了这个过程。

以下资料提出了政府的和国际组织的来源提出的以及亚美尼亚大众媒体报导的许多真相和描述，它们证实，正在纳戈尔内卡拉巴赫地区和在阿塞拜疆其他被占领领土上建立定居点，把在那里的所有阿塞拜疆居民驱逐出去，而这项工作是以有组织的方式进行的，目的在于吞并那些领土。

二. 法律评估

1949 年 8 月 12 日《关于战时保护平民之日内瓦第四公约》第 49 条第 6 款规定，“占领国不得将本国部分平民放逐或转移到其占领的领土”。[1]

非法放逐或转移人口到占领领土都是对《日内瓦第四公约》(第 147 条)[2] 和 1949 年 8 月 12 日《日内瓦四公约第一号附加议定书》和关于保护国际性武装冲突受难者的日内瓦四公约（第 85 条，第 4 款(a)项）[3] 的严重违反。

根据《国际刑事法院罗马规约》第八条第二款第 2 项第(8)目，“占领国将部分本国平民人口间接或直接迁移到其占领的领土，或将被占领领土的全部或部分人口驱逐或迁移到被占领领土内或外的地方”即为严重违反适用于国际武装冲突的法规和惯例的行为。[4]

红十字国际委员会在其对《日内瓦第四公约》的评论中指出，上面提及的第 49 条第 6 款是为了防止第二次世界大战期间某些大国采用的做法，它们为了政治和种族的原因，或正如它们所声称的那样，为了使被占领的领土殖民化，将其本国的一部分人口转移到这些领土上。红十字委员会认为“这种转移恶化了当地居民的经济状况并危及他们作为一个种族的单独存在。”[5]

三. 正式来源

- 2000 年 11 月 10 日红十字国际委员会给阿塞拜疆常驻日内瓦联合国办事处和其他国际组织代表团的普通照会也“对于亚美尼亚和纳戈尔内卡拉巴赫订立的‘合作协定’感到关切，根据‘Noyan-Topan’通讯社，纳戈尔内卡拉巴

[1] A. Roberts 和 R. Guelff（编），《Documents on the Laws of War（关于战争法的文件）》（牛津，牛津大学出版社，第三版，2003 年），第 318 页。

[2] 《同上》，第 352 页。

[3] 《同上》，第 471 页。

[4] 《同上》，第 675 至 677 页。

[5] J. Pictet（编），《Commentary to the IV Geneva Convention Relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War（对关于战时保护平民的日内瓦第四公约的评论）》（日内瓦，红十字国际委员会，1994 年），第 283 页。

赫的人口将会急剧上升……”。在这方面，红十字委员会明确表示，“它将致力于以不会帮助冲突一方巩固扩张领土的方式提供人道主义援助，它将不会鼓励可能会对被迫流离失所者返回家园造成障碍的重新定居活动”。红十字委员会指出，“在纳戈尔内卡拉巴赫冲突的框架内，我们已经讨论了向平民已经逃逸的地区转移人口的问题，这个问题将仍保留在红十字委员会的议程上”。

- 美国难民委员会，《2002 年世界难民普查国家报告，亚美尼亚》（http://refugees.org/world/countryrpt/europe/2002/armenia.cfm）：“根据纳戈尔内卡拉巴赫的实际政府，这块飞地 2001 年的人口大约为 143 000 人，比 1998 年冲突前亚美尼亚族人口略高。亚美尼亚政府官员曾报导称，大约有 1 000 户来自亚美尼亚的家庭到纳戈尔内卡拉巴赫和 Lachin 走廊定居，Lachin 是把纳戈尔内卡拉巴赫同亚美尼亚隔离开来的一个狭长地带。”

- 针对题为“亚美尼亚、阿塞拜疆和格鲁吉亚的难民和流离失所者的状况”的第 1570（2002）号建议，部长理事会 2003 年 2 月 5 日第 826 会议上通过的答复中特别指出，“希望返回家园的难民和流离失所者应有权安全体面地返回家园，这将需要采取措施，以防止非原居住者在被占领领土内定居。”[6]

- 联合国增进和保护人权小组委员会少数群体问题工作组 2003 年 5 月 5 日第 E/CN.4/Sub.2/AC.5/2003/WP.7 号文件（第 34 至 35 页）：亚美尼亚部队在卡拉巴赫一带相对安全的占领地区（“被占领领土”或“安全区”）内重新定居的政策从 1990 年代就开始了。定居的申请是由 Lachin 的长官批准的，他倾向于接受家庭的申请。定居者一般会得到国家的房屋翻修支助，他们无需付税，水电费率也低得多，同时当局则试图建立各种实质的和社会的基础结构。目前，为数还不多——根据地方当局，他们在 20 000 人至 28 000 人之间。但是，如果这个过程继续下去（预期将会鼓励将从俄罗斯返回的亚美尼亚移徙工人到那里去），很可能会出现类似以色列的情况，而且将更难达成“以领土换取和平”的解决办法。”

- 美国国务院，人权状况国家报告，阿塞拜疆，2004 年 2 月 25 日，第 2(d)节（<http://www.state.gov/g/drl/rls/hrrpt/2003/27826.htm>）：“有可信的报告指出，来自中东和其他地方的亚美尼亚移民在纳戈尔内卡拉巴赫部分地区和可能在被亚美尼亚部队占领的其他阿塞拜疆领土定居下来。”

- 关于欧安组织明斯克小组处理的冲突的欧安组织轮值主席个人代表活动报告，2004 年 9 月 1 日至 10 月 31 日（第 48 页，第 48 段）：“10 月 5 日，“纳戈尔内卡拉巴赫共和国总理”A. Daniyelyan 扼要说明了一个把人口从

[6] 见欧洲委员会网页，<http://cm.coe.int/stat/E/Public/2003/cmasrec/2003cmasrec1570final.htm>，第 6 段。

150 000 人增加到 300 000 人的方案的各项细节。他说，这是一个在人口上、经济上和战略上很重要的问题。“首先将在各地区和各边界地区内实施这个方案，经费将由纳戈尔内卡拉巴赫共和国预算提供，并由各组织提供额外捐助。”

四. 来自亚美尼亚的消息

- 亚美尼亚总理批准了到 2010 年使纳戈尔内卡拉巴赫地区的人口增至 300 000 的计划。

亚美尼亚诺扬-塔潘通讯社，2000 年 9 月 5 日，以及 Mediamaks 通讯社，2000 年 9 月 6 日电：2000 年 9 月 2 日至 3 日，亚美尼亚总理安德拉尼克·马尔加良对“斯捷潘纳克特”作工作访问期间与“纳戈尔内卡拉巴赫共和国总理”阿努沙万·达尼埃良签署了一项关于在若干领域相互合作的协定。这一文件除了载有若干行动计划，还载有关于将人口迁移至阿塞拜疆被占领领土的规定。根据该文件，在今后十年中，该地区人口将大幅增加（增至 300 000）。

- 计划在纳戈尔诺卡拉巴赫地区舒沙镇的阿塞拜疆居民被种族清洗前向该市迁移 15 000 名定居者。

亚美尼亚 “Snark”通讯社，2000 年 1 月 15 日电，“纳戈尔内卡拉巴赫共和国复兴舒沙的‘精神-文化’计划”：“纳戈尔内卡拉巴赫共和国（NKR）总理阿努沙万·达尼埃良表示，到 2010 年，舒沙镇人口将达 15 000，该镇本身将复兴成为伟大精神-文化中心之一。敌对行动导致舒沙近 90%被毁，其首要的问题是定居，这一问题与创造就业直接相关。最近，一家利用当地原料生产茶叶的企业在该镇开张。此外，埃里温珠宝厂在该镇开办了一个分厂，为 300 人提供就业。”

- 为来自亚美尼亚和其他国家的亚美尼亚家庭提供定居福利。

亚美尼亚“AZG”日报，2001 年 4 月 18 日，“纳戈尔内卡拉巴赫共和国确实是一个国家”，作者 Tatul Akopyan，（小标题）“这是高加索地区唯一一个有人口增长记录的共和国”：“纳戈尔内卡拉巴赫共和国的唯一问题是定居，这当然可以说是一个泛国家的问题。定居是纳戈尔内卡拉巴赫共和国的主要安全保障。根据来自斯捷潘纳克特的非官方信息，纳戈尔内卡拉巴赫共和国有 150 000 到 160 000 居民，而它能够为 300 000 以上的人提供正常的生活条件。纳戈尔内卡拉巴赫共和国总理阿努沙万·达尼埃良几次指出，到 2010 年，纳戈尔内卡拉巴赫共和国人口将达 300 000。正如国内迁移和重新安置事务部主管萨姆维尔·阿鲁秋尼扬对 AZG 所述，2000 年 10 月至今有 2 000 户家庭希望迁往阿尔扎赫定居。已登记了 500 户家庭，并已开始为他们的迁居作准备。来自亚美尼亚、俄罗斯联邦北高加索共和国罗斯托夫、克拉斯诺达尔地区和其他国家的亚美尼亚家庭希望迁往卡拉巴赫。鉴于纳戈尔内卡拉巴赫共和国政府没有能力同时接受所有申请者，只得按以

下标准挑选：(a) 必须是完整的家庭；(b) 必须是有许多孩子的家庭；(c) 必须有务农、畜牧等方面的经验。纳戈尔内卡拉巴赫共和国政府向移居者提供一些援助和优惠条件。用国家资金将这些家庭迁至阿尔扎赫定居，每个迁居家庭得到一栋新房，人均 6 000 平方米土地，一笔 20 年期限、0.5%利息率的 200 000 德拉姆贷款，以及头 5 年的免税。我们希望侨居境外的亚美尼亚人支持阿尔扎赫定居方案。”

- 部分定居者迁往阿塞拜疆被占领的拉钦区。

亚美尼亚 “Asbarez Online”通讯社(RFE/RL) ,2001 年 9 月 10 日电 ,“有官员称卡拉巴赫的人口接近战前水平”: “根据在斯捷潘纳克特公布的官方数据，今年上半年，纳戈尔内卡拉巴赫的人口增长 1%，刚过 143 000，增长原因一是高出生率，二是来自亚美尼亚的定居者的流入。埃里温的官员则称，1994 年以来有 1 000 多户来自亚美尼亚的家庭在卡拉巴赫定居。部分定居者居住在由亚美尼亚控制的阿塞拜疆拉钦区……1992 年 5 月，拉钦被卡拉巴赫亚美尼亚部队攻占，此前其居民都是阿泽里人，如今它有至少几千居民。根据亚美尼亚政府迁移和难民事务部的消息，有多达 100 000 户亚美尼亚家庭准备迁往卡拉巴赫。”

- 有 700 户家庭向亚美尼亚政府提出申请，要求在纳戈尔内卡拉巴赫永久定居，其中大部分是亚美尼亚的城市居民。

亚美尼亚“Asbarez Online”通讯社（亚通社和诺扬-塔潘），2002 年 1 月 10 日电 ,“迁往卡拉巴赫定居的人数呈增长趋势”: “（亚美尼亚）政府下属的移徙和难民事务委员会称，2000 年 10 月至 2002 年 1 月期间，有近 700 户家庭申请在纳戈尔内卡拉巴赫永久定居。其中大部分，即 547 户家庭，是亚美尼亚城市居民。约 310 户家庭来自埃里温；但移居者中的大多数来自格加尔库尼克、洛里和科泰克等州。该部门称，在过去两年中，它已帮助 70 户家庭或者说 370 人在纳戈尔内卡拉巴赫定居。去年，来自叙利亚的 3 个亚美尼亚家庭也迁往卡拉巴赫。”

- 自重新定居方案开始执行以来，已有 1 158 多户家庭从亚美尼亚和其他国家迁入纳戈尔内卡拉巴赫地区。

亚美尼亚“诺扬-塔潘”通讯社，2002 年 7 月 12 日电（摘自 http://www.network54.com/Forum/thread?forumid=149359&messageid=1026495185&1p=1026495185),“150 多户家庭将到卡拉巴赫定居”: “纳戈尔内卡拉巴赫共和国社会保障事务部长伦斯顿·古利安在星期三的一次新闻发布会上宣布，已为亚美尼亚人到卡拉巴赫重新定居拨出 780 000 美元，并称估计到年底将有 150 户家庭迁往卡拉巴赫各地定居。这位部长表示，自迁居方案开始执行以来，已有来自亚美尼亚和侨居境外的 1 158 户家庭（4 500 多人）在卡拉巴赫定居。”

- 在一些国家的亚美尼亚人中征集定居者的运动。

RFE/RL，2003 年 7 月 31 日电，“俄罗斯：纳戈尔内卡拉巴赫——领导人发起宣传运动，在俄罗斯的亚美尼亚人中征集定居者”，作者：Jean-Christophe Peuch：“自称的纳戈尔内卡拉巴赫共和国的领导人发起了一场运动，在侨居境外的亚美尼亚人中间征集定居者。近几年，来自伊朗、黎巴嫩、法国和美国的几百人已在卡拉巴赫定居，但他们人数太少，不足以弥补与阿塞拜疆之间的战争所致的人口流失。地方当局如今正把注意力放在库班地区，那里是俄罗斯最大的亚美尼亚人社区之一。一个称为 Hayreniki Kanch 或者说‘祖国的召唤’的非政府组织于 7 月 19 日成立，以便为克拉斯诺达尔那些愿迁往卡拉巴赫的亚美尼亚人的定居或重新定居提供便利。‘祖国的召唤’这一组织的主席 R. 坎佩里安告诉 RFE/RL，设立一个组织以帮助亚美尼亚人迁往他们称之为卡拉巴赫的阿尔扎赫，这一决定源之于斯捷潘纳克特的政治意愿。”

- 1994 年至 2004 年期间有近 23 000 名亚美尼亚人迁往纳戈尔内卡拉巴赫和阿塞拜疆其他被占领领土。

“Azat Artsakh”报，2004 年 1 月 26 日和 2004 年 10 月 4 日；“Rosbalt”新闻社，2004 年 6 月 8 日；亚美尼亚“Yerkir”报，2004 年 6 月 11 日，“卡拉巴赫为定居者建造住房和学校”（N. Pogosyan 题为“卡拉巴赫定居者的社会条件正得以改善”的报道，载于 http://www.armeniandiaspora.com/archive/5990. html）；亚美尼亚“AZG”日报第 171 号，2004 年 9 月 30 日讯，“120 户家庭在卡拉巴赫居住”；亚美尼亚“A 1+”电视公司 http://www.a1plus.am/eng/?go=issue&id=20732，2004 年 9 月 30 日讯，“迁居者人数增加”：所谓的“纳戈尔内卡拉巴赫共和国”的“难民和移徙事务部主管”S. 阿米哈尼安宣布，根据“纳戈尔内卡拉巴赫共和国政府”的重新定居方案，到 2010 年，定居者人数将达 67 000-70 000。他并通报说，“在过去 10 年（1994-2004 年）中，约有 23 000 人已前往阿尔扎赫及邻近地区重新定居……，”包括在阿塞拜疆 Zangelan 的 130 户家庭和在 Jebrayil 的 70 户家庭。根据阿米哈尼安提供的信息，他们在 2002 年接受了 105 户家庭，2003 年接受了 165 户，2004 年头 9 个月接受了 160 户。他明确表示，他们计划在 2004 年底以前增加 200 名定居者，年动态增长率为 30-35%。阿米哈尼安并说，“纳戈尔内卡拉巴赫共和国政府”为舒沙和舒沙区订立的十年发展方案也融入了迁居计划。

- 亚美尼亚非政府组织已得到捐助者 400 000 美元的书面认捐，用于帮助 80 户亚美尼亚家庭迁往纳戈尔内卡拉巴赫地区。

“ArmenPress”社，2004 年 3 月 19 日电，“Yerkir 将帮助 80 户家庭迁往卡拉巴赫重新定居”（摘自：http://www.ameniandiaspora.com/archive/617.html）：“Yerkir（国）非政府组织今天表示，它已得到捐助者 400 000 美元的书面认捐，用于安排 80 户家庭前往纳戈尔内卡拉巴赫重新定居。该组织所公布的目标是促动亚美尼亚家庭迁往亚美尼亚边境地区和卡拉巴赫定居，捍卫他们的权利，并维持这些地区内的亚美尼亚文化和建筑丰碑。实施这些项目所需资金主要由侨居境外的组

织筹集。去年，该组织实施了耗资 200 000 美元的项目，并使 2 户亚美尼亚家庭在卡拉巴赫重新定居。”

- 亚美尼亚 80 户家庭将迁往纳戈尔内卡拉巴赫地区。一个以国际上众所周知的恐怖分子的名字命名的慈善基金参与筹措重新定居方案经费。

亚美尼亚“ARMINFO”通讯社，2004 年 3 月 19 日电，“80 户无担保的亚美尼亚家庭将在今年内迁往阿尔扎赫定居”（摘自 http://felist.com/archive/media.arminfo/200403/19223021.html）：“‘Yerkir’（‘国’）协助遣返和定居公共组织联盟的执行主任 S.阿尔兹鲁尼今天在记者之家的新闻发布会上说，在 2004 年，有近 80 户无担保的亚美尼亚家庭将迁往纳戈尔内卡拉巴赫共和国定居。他说，在今后两个月内，有近 35 户亚美尼亚家庭将在纳戈尔内卡拉巴赫共和国定居。将为他们提供农舍和自留地（1 500-2 000 平方米）。阿尔兹鲁尼并说，迁居者还将依法得到一定的优惠待遇，如免税。需指出的是，‘Yerkir’联盟（由亚美尼亚和阿尔扎赫的 5 个公共组织组成）是从 2002 年 11 月开始运作的。阿尔兹鲁尼说，与任何其他发展中国家一样，边境地区的发展对亚美尼亚而言具有重要意义。因此，在该联盟的支持下于 2003 年在纳戈尔内卡拉巴赫共和国的 New Shahumyan 和 Hadrout 建造了一些学校、幼儿园和医院。该方案共耗资 186 356 美元和 22 732 欧元。‘Yerkir’的代表说，2004 年期间将在阿尔扎赫的 Mardakert、Hadrout 和 New Shahumyan 以及亚美尼亚的塔武什和格加尔库尼克（在 30 多个居民区）施工建造。2004 年方案的总开支将超过 400 000 美元。将由法国、加拿大和美国的慈善基金‘法国-卡拉巴赫’、‘亚美尼亚’、‘Monte Melkonyan’[7] 及侨居境外的亚美尼亚慈善家庭提供资金。阿尔兹鲁尼说，目前，‘Yerkir’联盟正在登记居住在俄罗斯和其他独联体成员国境内、意欲返回历史故国、但却无此可能的家庭。”

- 拉钦的行政管理和人口变化以及阿塞拜疆文化遗产的被毁和被盗用。

亚美尼亚慈善总会，2004 年 4 月 1 日讯，“卡扎赫：重建古老的拉钦”，作者：Vahan Ishkhanyan（http://www.agbu.org/agbunews/display<asp?A_ID=143）：“卡扎赫可能是‘两个亚美尼亚’中唯一一个没有宏伟建筑或外国汽车的地区。正如一个居民所说，那里既没有富人，也没有穷人，人人平等。外人仍称之为拉钦，它因在 1992 年激战期间历尽艰辛地成为亚美尼亚与卡拉巴赫之间的连接通道而出名。但对当地人而言，从阿塞拜疆人手中夺回、成为卡拉巴赫第六个州的这一地区恢复了其古老的名称。卡扎赫行政主管 A. 哈科比安说，‘卡扎赫是我们祖先的土地’。对许多亚美尼亚人而言，卡扎赫是一个出路。它没有斯捷潘纳克特或埃里温所存在的那种社会阶级鸿沟。在这里，亚美尼亚人可以迁居新地方，

[7] Monte Melkonyan 是一个国际上众所周知的恐怖分子，被刑警组织通缉，1985 年至 1989 年因于法国监狱，1993 年在阿塞拜疆领土内参与武装行动时被杀。

开始新生活，成为土地拥有者而不是难民。除了官员，难以听到有人会说他们是出于爱国而定居于此。两年前，Karo Meseljian 带着妻子和 2 个孩子从埃里温迁至卡扎赫州首府 Berdzor 市（过去称为拉钦市）定居。他把大儿子留在埃里温上棋类学校，由他的父母照看。Karo 在埃里温有一家小店，还算有利可营。如今他已把小店租了出去，在 Berdzor 开了一个生意，从埃里温进货，在 Berdzor 出售给当地商家……他的妻子 Gayaneh 是一个护士。她在埃里温时不工作，到 Berdzor 后在一家幼儿园工作……人们迁居卡扎赫的原因诸多。有的卖了在亚美尼亚的房子还债，然后来此地开始无债一身轻的生活。有的年轻配偶想离开父母，开始独立的家庭生活。大多数人都认为卡拉巴赫这一新地区可为他们提供老家所没有的机遇。人们在卡扎赫可碰到过去担当过各种官职的人物。有一个村庄的学校校长是埃里温教育局前任局长。在另一个村庄，前总统列翁·捷尔-彼得罗相的一个警卫正在那里养牛。卡拉巴赫前国防部长 S.巴巴扬的助手是社会事务局局长。经过十年的重新定居，这一 300 平方公里的新地区如今已有约 13 000 居民。127 个定居点中只有 57 个有电。(当局说，该州南部的村庄 1 年内有望供电，但北部地区至少需等 5 年才能供电。)该州有两家医院，一家在 Berdzor，另一家在 Kovsakan（原称为 Zangelan），后者是第二大城市，靠近伊朗边境。每个住区有一名护士。在 Berdzor 医院，院长 Artsakh Buniatian 坚持让医院为居民提供免费治疗……在卡扎赫重新定居、为一个新社会打基石的同时，并没有忽视文化方面。1996 年在 Berdzor 开了一个历史博物馆，现有 300 件左右展品……博物馆的展品大多是由馆长 Livera Hovhannisian 收集的，她在迁居 Berdzor 之前在埃里温历史博物馆工作了 18 年。她说，‘我在一个月内跑了 47 个村庄，在博物馆开馆前收集了所有这些展品’。‘那时，许多村庄还没有人定居。我在两个男子的陪同下，乘卡车跑遍了每一个村庄，挨家挨户寻找所盼之物’。有些画来自埃里温文化局。随着亚美尼亚人在曾为敌人领土的卡扎赫建立新生活，那里明显缺少一个景观，那就是教堂。在整个州只有 Berdzor 的 Holy Ascension 这一个教堂是运作的，它建于 1997 年。卡扎赫地势最高的定居点高于海平面 1 700 米；地势最低的，高于海平面 330 米。北部山区的生活艰苦，大多数村庄靠养牛生存。但往南走，Hakar 河谷种植季节长，土壤肥沃，农业繁荣。首批家庭便是在这里重新定居的，其中大多是在 Tsaghkaberd(原称为 Gyuliberd)定居，那里现有 70 户家庭……Samvel Sedrakian 过去在埃里温是一名记者，如今则是一名校长，他说，‘我有土地，但他们不给信贷，不给播种机，我如何耕种？’‘我有 8 公顷地，但我无法播种。的确，村民们可以养活自己，无人挨饿，但他们没有任何盈利可得’。Slava Tokhunts 是个例外。他从 Goris 迁至卡扎赫定居，来时带了一台播种机。他拥有 5.5 公顷土地，每年播种小麦。在过去五年，卡扎赫的耕种的土地已由 5 000 公顷增至 12 000 公顷。牲口（牛、山羊、绵羊）增至 26 000 头左右。与此同时，移徙者流量趋缓。1997-1998 年期间有近 800 户家庭迁至该州定居。去年，有 80 户家庭来此定居，同时有差不多同样数目的家庭离去。”

- 鼓励定居者的措施，他们有的还“因厌倦了‘城市’生活，希望享受卡拉巴赫的著名的大自然而移居纳戈尔内卡拉巴赫”。

2004 年 4 月 1 日，亚美尼亚慈善总会，“有关人口的政治：重新定居方案吸引了失去家园的人们，提供了享受自由自在生活的机会”，John Hughes 著。（ArmeniaNow.com 记者 Julia Hakobyan 为这份报告提供了资料）（<http://www.agbu.org/agbunews/dispplay.asp?A JD=140>）：“当问到为何迁居到卡拉巴赫 Nor Haykajour 村时，Ina Poghosian 的回答很简单。‘她说这里有水’。这个村子就是以水命名的”（Hayk 的水。）但是 Ina 的回答言外有意。五年来，她同丈夫和女儿一直住在一间屋里，只有两张床、一个摇篮、一张桌子和屋子中间烧木柴的火炉。1999 年，村子通了电。2000 年，有了自来水。当你读到这篇文章时，这个家庭应该居住在由国家建造的新房子里，并配备有更好的生活用具。今年，卡拉巴赫预算中有 4.4 亿德拉姆（大约 78.5 万美元）用于这一项目，其中包括建造 98 所房屋。除得到住房之外，考虑迁入的外地人还将得到一次性搬迁费用 2 万德拉姆（大约 35 美元），再加上每个家庭成员得到 5 000 德拉姆（大约 8.5 美元）。其他鼓励措施包括 10 年无息贷款（最多大约 465 美元），而且视情况需要，一些家庭还可以得到一头奶牛。另外，服兵役年龄的定居者还可以推迟兵役两年。直到去年为止，定居事务一直由社会保障部负责。不过目前，Swezh Amirkhanian 领导新成立的移民、难民和定居事务局。Amirkhanian 说，“除了政府提供的特权之外，我们还在私人捐助和人道主义方案的帮助下，争取改善定居者的社会状况，尤其是人口较多家庭的社会状况”。Nor Haykajour 的学校领导就证明，定居方案有效果。学校校长来自亚美尼亚 Metsamor 镇，副校长来自 Gyumri。学校里有 43 名学生，校长 Lyuba Grigorian 说，他们“（比在亚美尼亚的学生还）重视教育”。“也许我们将创建一个新的独立国家。是否将创建，我们还不知道。但是我们将尽一切努力。”副校长 Anahit Lorestian 正在尽最大努力，教授亚美尼亚语言文学，她的薪水每月大约 30 美元。这高于她以前所在镇子 Gyumri 教师的平均工资。但是，Anahit 说，她到 Nor Haykajour 重新定居，是因为她厌倦‘城市’生活，希望享受卡拉巴赫著名的大自然。”

- 掠夺阿塞拜疆自然资源，用来协助人口移居纳戈尔内卡拉巴赫地区，尤其协助来自亚美尼亚的定居者。

2004 年 7 月 27 日，“Golos Armenii”网址（见<http://www.armeniandia-spora.com/archive/8572.html>），“采矿业发展改变了纳戈尔内卡拉巴赫的村庄”：作家 Aris Kazinyan 写道，“区域内铜和黄金矿的开发正在改变纳戈尔内卡拉巴赫的 Drmbon 村”。在同阿塞拜疆开战前，村内人口为 460 人，目前已经有 820 人在工厂工作，每月生产 14 000 吨矿石……学校校长说，“当然，人口大量涌入 Drmborn 对村子的全面经济发展是好事”。“例如，来自亚美尼亚的家庭租用房屋，常常修缮房屋，这样，每个村民都得利。我甚至还没有说工厂的活计，那里的平均工资是 250 多元。我们的地区得到加强，这样就能考虑建立一所新的学校，因

为有更多的家庭来到 Drmbon。如今，这项工作是由全亚美尼亚人 Ayastan 基金会承担。Drmbon 的孩子们在新学年里，将在新的现代学校内上学。”

- 重点是定居：定居者获得特权——有 12 个家庭从亚美尼亚的 Aparan 镇迁来。

“Azat Artsakh”报，2004 年 9 月 15 日讯，“Nor Shahoumian Goes 继续前进”，Anahit Danielian 著：“政府和慈善人员在位于边界线的 Nor Shahoumian 开办了若干方案。目前，该区域有 15 个社区，其中两个最近刚刚建成。一个是 Kkerkhapout，已经有了社区首领。另一个是 Knaravan，定居后也会很快有其首领。我们同定居进程中区域行政首长 Vasil Nalbandian 谈到了区域定居过程、问题和方案。据他说，区域内的重点是定居。在此区域，以及其他区域，新的定居者都获得特权，得到了房屋、土地和草地。他们的土地和用水都免税。行政部门首长提到，去年，新的定居者增加了 350 人。今年大约有 12 个家庭从亚美尼亚共和国的 Aparan 镇迁到 Nor Manashid。”

- 最多的定居者来自亚美尼亚，只有很少难民加入再定居方案。

“Greatreporter.com”，2004 年 9 月 27 日，“高加索有争议领土局势十分紧张”，Onnik Krikorian 著（<http://www.greatreporter.com/modules.php?name=News&file=article&sid=291>）：“任何人从 Goris 前往 Stepanakert 都会经过亚美尼亚同自行独立的纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国之间具有战略意义的主要生命线 Lachin。现在实际上当然很少有人访问该镇。因为整个地区遭到破坏，所以这也很自然。许多人通过这一地区主要是因为，Lachin 不位于卡拉巴赫。而是位于国际社会认为是主权国阿塞拜疆领土内……在 Lachin 郊外，最近建造的一所教堂说明，已经重新命名为 Berdzor 的该镇曾经至少有 20 000 名阿塞拜疆人和库尔德人居住。战争期间，双方都想尽办法，阻止居民返回家园。该镇遭到的破坏很严重。不过，正在重建房屋，但是在这次是为大约 3 000 亚美尼亚人迁来，使该地区重新有人居住。目的是把这个未经承认的共和国人口，从 1994 年的 15 万人，增加到 2010 年的 30 万人。鉴于卡拉巴赫的面积，很难设想该计划不会在连接亚美尼亚飞地的缓冲区，把卡拉巴赫地区之外的城镇包括进去，例如 Lachin。此外，官方立场表明，前往卡拉巴赫和其他地方的人都是来自阿塞拜疆的亚美尼亚难民，但是实际情况正相反……例如，Zoric Irkoyan 就不是难民。六年前他来自埃里温，他公开承认，在有争议领土上居住的大多数人来自亚美尼亚，很少有难民参加重新定居方案。Irkoyan 解释说，“来的人不多，是因为他们习惯在巴库和在 Sumgait[阿塞拜疆]的生活。许多人目前觉得在亚美尼亚更安全，像 100 万名其他亚美尼亚人一样，一些人去了俄罗斯……”不过，Irkoyan 目前有了一份好工作，担任地方教育、青年事务和体育局首席教育专家。他的办公室是在市政府楼房内，楼房上，有未经承认的纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国的旗帜。这是夹在亚美尼亚和卡拉巴赫之间大部分领土上的行政中心。在亚美尼亚地图上，从 Lachin 到伊朗边界之间，这块目前被称为被占领土的地区，被称为 Kashatagh。在北边，

Kelbajar 是新沙胡米安区域的一部分……已经有 15 000 名亚美尼亚人生活在 Kashatagh，每星期，都有公共汽车把新人带到 Lachin，在对面楼房的窗口领取社会津贴。看起来，在亚美尼亚许多人状况更差，但是在 Lachin，几乎每个人都有工作。建立了学校和其他社会服务机构，满足定居者的需求。还有其他好处的诱惑。任何人要是打算前往 Kashatagh 定居，都能得到经济鼓励、牛和生畜，价值大约 240 美元，还能得到土地，及占有被毁坏的阿塞拜疆家庭的房屋称作自己的房屋。Irkoyan 说，所有这些都不是他到此定居的理由。十年前他所在的部队占领了这个城镇，他认为在此定居是义务。他说，“我们梦想解放 Lachin，当我听到在被解放领土上有学校需要专家时，我就决定前来定居……”他还说，“曾经在此生活的人可以说，他们是为了出生地而战斗，但他们不能说他们是为了具有历史意义的祖国而战斗……”他还表示，他甚至保留着这座重新建造的房屋的前主人的照片。他承认，“看起来他们是正常的人。”整个 Lachin 都能听到施工的声响，还甚至有两个市场、几十个小商店和一所咖啡店……与此相反，39 岁的 Calouste 曾是埃里温电脑程序员，4 年前他在此开了一家莱果店。他说，如果有足够的亚美尼亚货物可卖，他不会把任何进口物品上架。这就是他的目的，当目的达到时，一切就十分完美。生活可能还没有达到他心目中完美的水平，在此仍然很艰苦，但是，人们感觉到 Lachin 正在发展，形成一个社区，当然，在高加索地区任何事情都不那么简单。地区内的工资很低，但许多人仍靠赊账购物。当天，有一位顾客走进商店，补交欠款，把 6 000 亚美尼亚德拉姆(约合 12 美元)递过柜台，Calouste 的姐姐则把这位顾客的名字从一份名单上划去，名单有好几页纸长。另外一位顾客排队购买伏特加和葡萄酒；Calouste 鼓励这位顾客在一大堆进口货物中，只购买亚美尼亚生产的货物。他拿出了以卡拉巴赫有争议的城市 Shushi 命名的葡萄酒，还有亚美尼亚香烟、伏特加、灯泡、巧克力、冰淇淋和果汁。甚至还谈到在附近种植烟草，向亚美尼亚的香烟生产商供货。他说“我们不要别人帮忙，”他说自己是个民族主义者。“如果旅居海外的亚美尼亚人给我们寄钱来，我们就会忘记如何自助……”第二天，Irkoyan 带我朝北边 Herik 方向走……那里曾经是阿塞拜疆人的 Ahmadlu 村。我们在绿草盈盈的地方蜿蜒慢步，同看到的早就被夷为平地的村镇形成鲜明的对比，从亚美尼亚带来的奶牛在废墟间吃草。在这个地方，并非总是象 Calouste 那样轻松地谈到自给自足。在离 Lachin 不远的 Melikashen 小村子里，一个家庭请我们喝咖啡。他们的新家是从前屋主“重新得来”的，在砖土凌乱之间，新居民解释说，海外的亚美尼亚人必须在新的社区投资，而 Irkoyan 更感兴趣的是带我去看一座古老的亚美尼亚城堡，以此证明亚美尼亚有权要求这块土地。在地盘建有一幢阿塞拜疆人的房屋。一个亚美尼亚石头十字架已经断成两块，在后面，一群猪正被赶进一个棚子里，一个老年妇女正在上面的阳台剥羊头。她的丈夫邀请我们进去，他说按规矩我们必须喝一种类似于酸奶的饮料才能离开。一辆汽车经过，带起一片尘土，一时挡住了视线。去一下站的路上，我们经过阿塞拜疆村庄、乡镇和墓地的废墟，矗立在 Moshatagh 高处的是亚美尼亚修道院。村长又是来自 Jermuk 的新定居者，那里曾经是亚美

尼亚受人欢迎的旅游胜地。他同家里 8 口人坐在新建房屋的前凉台上。要乘坐他的四轮驱动汽车才能抵达位于周围山上的 Herik，即便这样，狭窄弯曲的道路也很难行驶。我们抵达后，衣衫褴褛的孩子们吵吵嚷嚷要在阿塞拜疆人曾当作牛棚的十六世纪教堂外照相。亚美尼亚的状况必定比这里差很远，人们才会考虑到 Heril 来定居。这里没有电话，用水要从一条软管去提，这一水管用作整个村子的灌溉系统。Irkoyan 说，目前定居的村子中，50%没有电。有些人的条件极为艰苦。又有一个家庭邀请我们到家里作客。他们的生活条件是我看到的最差的。他们认为已经受够了，在冬天到来之际，把 7 个孩子转到 Lachin。最初前来定居的有 13 个家庭，现在又走了一家。不过，其他家庭更能忍耐，更不畏惧。大约有 100 人围坐在铺着塑料当桌布的周围吃着烧烤和炖羊肉。伏特加就如同旁边的河水一样自由流淌。前战斗人员仍穿着军装，他们的祝酒词十分简单，一语中的。对他们来说，这就是亚美尼亚土地，永远不会被放弃……Irkoyan 说，他拒绝离开。他说“有些人可能是因为亚美尼亚社会条件差才前来定居”，“但是有些人不是。我不能保证我会永远住在 Lachin,但是我同这块土地有一种联系。这是我们的生活，如果失去它，那就一无所有。我不是说每个人都会再次打仗，但是至少有 30%人会打。谁也不能对我们指手划脚，连美国人也不能。”他还说，“Fizuli 和 Ahgdam 的一些地方会让出来”，他又说，“但是任何人如果真正了解这块领土，就会懂得其他的都不能归还。我认为，一寸土地也不应归还。如果归还任何东西，我们又是拿生活在卡拉巴赫的亚美尼亚人的安全冒险。最有效的维持和平部队是我们自己的部队。”在南边，来自黎巴嫩的亚美尼亚人 Razmik Kurdian 是 Ditsmayri 小村的村长，这个小小村子位于 Zangelan 和伊朗边境之间。他更加率直，“这块土地是用血换回来的，只能用血才能再夺回去。”他不时唱起歌颂战胜土耳其人的民族歌曲。“如果任何人想把这块土地归还，那就是忘记了死者。”因此，对于 Irkoyan、Kurdian 和许多其他人来说，这块土地将永远是亚美尼亚土地。他们也承认纳戈尔诺-卡拉巴赫之外的小块领土，尤其是 Fizuli 和 Aghdam 可能会归还，但是阿塞拜疆人和国际调解人绝不会把这块土地的任何地方看作是亚美尼亚土地。那么对于维持和平者来说，对于亚美尼亚和纳戈尔诺-卡拉巴赫之间这块土地的对立主张，可能会同卡拉巴赫地位问题一样敏感。”

- 阿塞拜疆被占领的 Jabrail、 Kelbajar 和 Lachin 地区的定居点。

2004 年 9 月 18 日“亚美尼亚周刊”: 亚美尼亚的 Ekrir 集团参与了建立被占领 Kelbajar 地区的定居点，及被占领的 Jabrail 地区的另外两个定居点“Araler”和“ Aykavan”。亚美尼亚海外人组织“亚美尼亚救济会”最近在被占领的 Lachin 区为定居社区开办了一所学校。

- 定居政策计划预计使人口从 15 万人增加到 30 万人，自 2000 年以来，已经有 5 300 多个家庭移居纳戈尔内卡拉巴赫地区。

亚美尼亚“YERKIR”网上报纸 2004 年 10 月 5 日讯，“2000 年以来，5 300 多个家庭定居纳戈尔诺-卡拉巴赫”(<http://www.yerkir.am/eng/index.php?sub=news arm&day=05&mounth=10&year=2004&id=9814&id=9812>) :“纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国总理阿努沙万·达尼埃良对亚美尼亚报纸说，2000 年以来，5 300 多个家庭定居纳戈尔诺-卡拉巴赫。他还说，定居是一个关键课题，因为人力资源同自然资源不相称。纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国政府 2000 年制定了定居方案，计划使人口从 15 万人增加到 30 万人。达尼埃良说，政府资助定居方案，但一些慈善机构近几年来也提供资助。”

- 2003 年，到被占领的阿塞拜疆 Kelbajar 地区定居人数增加 350 人。

“亚美尼亚新闻网络”: 到被占领的 Kelbajar 地区（已经重新命名为 Nour Shaumian）所谓“地方当局”负责人表示，仅仅在这一区，2003 年“新定居者人数就增加 350 人”。

- 亚美尼亚海外组织协助定居者迁往纳戈尔内卡拉巴赫区域。

“亚美尼亚人世界大会”(<http://worldarmeniancongress.com/ru/wac/ustav 2php>): 亚美尼亚人世界大会宪章第 8.11 条规定，其主要宗旨之一是“协助提供基础设施，帮助亚美尼亚人迁往纳戈尔内卡拉巴赫定居。”

RESULTS OF ARMENIAN AGGRESSION

Refugees and IDP

Refugees from Armenia	- 250 000
Internally displaced persons from the occupied territories	- 660 000
Internally displaced persons from regions along the border with Armenia and line of occupation	- 100 000
Total	**-1 010 000**

Armenian Armed Forces in the occupied territories

Tanks - 316 Artillery - 322
ACV - 324 Personnel - 40 000

Settlers illegally transferred to occupied territories

Nagorny-Karabakh	- 8 500
Lachin	- 13 000
Kelbajar	- 700
Zangilan	- 520
Jabrayil	- 280
Total	- 23 000

- Temporary Refugee/IDP settlements
- IDP tent camps
- Occupied territories
- Line of occupation
- Admin. line of the former NKAO of Az.SSR

Copyright 2004
Ministry of Foreign Affairs of Azerbaijan
All rights reserved

Occupied territories of Azerbaijan

Nagorny-Karabakh region

Territory	- 4 388 sq. km
Population (1989)	- 189 085
Armenians	- 145 450 (76,9%)
Azerbaijanis	- 40 688 (21,5%)
Russians	- 1922 (1%)
Others	- 1025 (0,6%)

Shusha district

Territory	- 289 sq. km
Population (1989)	- 20 579
Azerbaijanis	- 19 036 (92,5%)
Armenians	- 1 377 (6,7%)
Occupied	- May 8, 1992

Districts outside Nagorny-Karabakh region

	Occupation	*Expulsion*
Lachin	- May 18, 1992	- 71 000
Kelbajar	- April 2, 1993	- 74 000
Aghdam	- July 23, 1993	- 165 600
Fizuli	- August 23, 1993	- 146 000
Jabrayil	- August 26, 1993	- 66 000
Gubadly	- August 31, 1993	- 37 900
Zangilan	- October 28, 1993	- 39 500

Victims of aggresion

Killed - 20 000 Disabled - 50 000 Missing - 4 866

Destructions and damage

Settlements	- 890
Houses	- 150 000
Public Buildings	- 7 000
Schools	- 693
Kindergartens	- 855
Health Care Facilities	- 695
Libraries	- 927
Temples	- 44
Mosques	- 9
Historical Places	- 9
Historical Monuments and Museum	- 464
Museum Exhibits	- 40 000
Industrial and Agricultural Enterprises	- 6 000
Motor Ways	- 800 km
Bridges	- 160
Water Pipelines	- 2 300 km
Gas Pipelines	- 2 000 km
Electricity Lines	-15 000 km
Forests	- 280 000 ha
Sowing Area	- 1 000 000 ha
Irrigation Systems	- 1 200 km

The total damage is estimated up to 60 billions US $